

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 1

1                   Petak, 25. avgust 2023.

2                   [Javna sednica]

3                   [Pripremna konferencija Odbrane]

4                   [Optuženi učestvuje u postupku putem  
5                   video-konferencijske veze]

6                   --- Po početku zasedanja u 14:30 časova

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan,  
8           svima i dobrodošli.

9           Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

10          SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je  
11          predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv --  
12          protiv Pjetera Shale.

13          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

14          Ko danas zastupa Tužilaštvo?

15          G. DE MINICIS: [Prevod] Dobar dan. Kao zastupnici  
16          Tužilaštva, Line Pedersen, Federika Genovesi, i Filippo de  
17          Minicis i Gaia Pergolo.

18          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19          A, sada Zastupnik žrtava.

20          G. LAWS: [Prevod] Dobar dan, ja sam Simon Laws, Zastupnik  
21          žrtava u ovom predmetu.

22          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

23          Sada Odbrana.

24          G. GILISSEN: [Prevod] Dobar dan, Hvala najlepše. Sa nama  
25          je Pjeter Shala, koji prati zasedanje iz pritvorske jedinice.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 2

1 Ja sam advokat Gilissen, i sa mnom je moj kobranilac, g.  
2 Aouini. Hvala najlepše.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Za zapisnik samo da potvrdimo, g. Shala, možete li mi  
5 potvrditi da li me dobro čujete?

6 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,  
7 Časni Sude. Dobro vas čujem. Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 Panel će danas izneti niz usmenih naloga i smernica koje  
10 se odnose na organizovane izvođenja dokaza od strane Odbrane,  
11 a saopštićemo i tri usmena naloga, u vezi sa zahtevima o  
12 kojima Panel još nije rešio. Danas je prilika da to sve  
13 iznesemo.

14 Počećemo sa smernicama koje se odnose na izvođenje dokaza  
15 Odbrane. Te smernice izdajemo na osnovu člana 40, paragraf 2 i  
16 6 Zakona, i pravila 116, 119, 121, 141, 144, 145, 153 i 154  
17 Pravilnika.

18 Prva tačka odnosi se na spisak svedoka Odbrane.

19 Panel je posle jučerašnje Konferencije za pripremu  
20 Odbrane, primio k znanju ažirirani rezime, u vezi sa  
21 očekivanim svedočenjem svedoka Odbrane, što smo primili juče  
22 *email-om*, u 14:46h, kao o dodatna izjašnjenja Tužilaštva,  
23 primljena danas u podnesku 624.

24 Na početku, Panel napominje da Pravilo 137 Pravilnika  
25 propisuje da strane u postupku mogu da podnesu dokaze

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 3

1 relevantne za predmet, a da u skladu sa Pravilom 143(4)  
2 Pravilnika, ispitivanje svedoka, izvođenje dokaza mora biti  
3 efikasno, i da treba izbeći nepotrebno trošenje vremena i  
4 sredstava.

5 Iz razloga koji slede, Panel nalaže Odbrani da ukloni  
6 sledeće svedoke sa svog spiska. Prvi svedok je W04454. Drugi  
7 svedok Odbrane je 404, treći, Svedok 2517, četvrti je koga  
8 želimo da izbacite sa spiska 2549, a poslednji je 4751. Sve to  
9 u skladu sa Pravilom 119, paragraf 3 Pravilnika.

10 Što se tiče Svedoka 4454, očekuje se da bi on svedočio, o  
11 tome kako je srpska policija proterala lica iz njegovog sela u  
12 martu 1999. godine, i da je on bio prinuđen da pobegne u  
13 Albaniju. Takođe se očekuje da bi svedočio u vremenu koje je  
14 proveo kao pripadnik OVK u Kukešu u Albaniju, u aprilu i maju  
15 1999. godine. Kao i o tome, da je dva puta otišao u metalnu  
16 [sic] fabriku u Kukešu, pre nego što je otišao u Burrel krajem  
17 aprila 1999. godine.

18 Mislim da je možda bolje da u ovom trenutku pređemo na  
19 poluzatvoreno zasedanje.

20 Molim Sudsku službenicu da nas prebaci.

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 4

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom  
15 zasedanju.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 Kad je reč o Svedoku 4454, napominjemo da je on boravio u  
18 kući br. 1 u Kukešu, i da je u fabriku metala u Kukešu, otišao  
19 samo dva puta pre kraja aprila 1999. godine. Zbog toga, Panel  
20 smatra da očekivano svedočenje Svedka 4454, potpada izvan  
21 materijalnog i vremenskog obima optužbi, i da neće pomoći  
22 Panelu da utvrdi činjenice u ovom predmetu, i odredi istinu.

23 Što se tiče svedoka DW4-04, za koga se očekuje da bi  
24 svedočio o vremenu koje je proveo u mobilizacionom centru u  
25 Kukešu 1999. godine, Panel je zaključio, da čak i posle

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 5

1 revidiranja njegovog rezimea, Odbrana nije pokazala da je ovaj  
2 svedok boravio u fabrici metala u Kukešu, u vreme koje je  
3 relevantno za optužbe. Drugim rečima, Odbrana nije pokazala da  
4 je očekivano svedočenje ovog svedoka, u vezi sa time da  
5 optuženi nije bio pripadnik 128. Brigade, i da on, odn. svedok  
6 nije video optuženog u Kukešu, zaista relevantno za ovaj  
7 predmet.

8 Sada prelazimo na svedoke 2517 i 2549, od kojih će  
9 očekivalo da će jedan i drugi, svedočiti o oslobođenju  
10 zatočenika [BRISANO].

11 Panel napominje sledeće: ni jedan od ova dva svedoka nije  
12 učestvovao u oslobađanju zatvorenika, o čemu bi trebalo da  
13 svedoče. Njihovo očekivano svedočenje, puno je ponavljanja u  
14 odnosu na iskaz Svedoka 3881, koji jeste učestvovao u tim  
15 događajima, i kontekstualne informacije koje bi ovi svedoci  
16 izneli, ne bi pomogli Panelu u tome da oceni konkretne  
17 činjenice u ovom predmetu.

18 I najzad, prelazimo na Svedoka 4751, čije je -- čiju je  
19 prethodnu izjavu Odbrana želela da ponudi na usvajanje po  
20 Pravilu 155 Pravilnika. Panel napominje, da je ovaj svedok bio  
21 stacioniran u Kukešu tokom nekoliko sedmica u aprilu 1999.  
22 godine, i da mu tokom prethodnog razgovora nisu postavljena  
23 nikakva pitanja u vezi sa optuženim. Zbog toga, Panel smatra  
24 da njegovo svedočenje u tom smislu, potpada izvan vremenskog  
25 obima optužbi, i da neće pomoći Panelu, da utvrdi činjenice

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 6

1 predmeta, i da odredi istinu. Osim toga, Panel je takođe  
2 zaključio, da je njegovo svedočenje puno ponavljanja drugih  
3 svedočenja koje je Panel već imao prilike da čuje, kao što je  
4 na primer tema postojanja dva punkta OVK u Kukešu.

5 Imajući sve to u vidu, Panel smatra da svedoci 4454,  
6 svedok Odbrane 404, zatim Svedok 2517, 2549 i Svedok 4751,  
7 moraju biti uklonjeni sa spiska svedoka Odbrane.

8 To ne isključuje mogućnost da Panel dodatno ograniči broj  
9 svedoka kasnije u postupku, ukoliko utvrdi, da je njihovo  
10 očekivano svedočenje puno ponavljanja, ili irelevantno.

11 Nalažemo vam da podnesete ažurirani spisak svedoka, do  
12 utorka 29. avgusta, odn. sledeće nedelje. Odbrana takođe treba  
13 da podnese u zapisnik revidirane rezimee svedočenja ovih  
14 svedoka, koje je poslala *email-om* juče.

15 Druga tačka, odnosi se na vreme koje će biti dodeljeno  
16 stranama u postupku i Zastupniku žrtava za ispitivanje  
17 svedoka.

18 Odbrana je naznačila da joj je potrebno 48.5 časova za  
19 ispitivanje svedoka. Posle uklanjanja pet svedoka sa njihovog  
20 spiska, smatramo da je prikladno da se Odbrani dodeli 40.5  
21 sati za izvođenje dokaza. To ne isključuje mogućnost da Panel  
22 ne revidira ukupno dodeljeno vreme, ukoliko bi svedočenje  
23 nekih svedoka, bilo podneto u skladu s Pravilom 153 ili 154,  
24 ili ukoliko bi Panel zaključio, da se vremenske procene za  
25 ispitivanje određenih svedoka, moraju revidirati.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 7

1 Panel očekuje od Odbrane da poštuje ove ocene vremena,  
2 koje su navedene, prilikom ispitivanja svakog od svedoka, i da  
3 prvom prilikom obavesti Panel, ukoliko im bude potrebno manje  
4 vremena, nego što su prvobitno predvideli, ukoliko vam bude  
5 bilo potrebno više vremena, što se takođe može desiti, molimo  
6 vas da zatražite dopuštenje Panela dovoljno ranije.

7 Odeljenje koje pomaže sudijama, obavestiće Panel strane u  
8 postupku i Zastupnika žrtava *email-om* na kraju glavnog  
9 ispitivanja svakog svedoka, koliko je vremena Odbrana  
10 utrošila, a na kraju svakog dokaznog bloka, koliko je Odbrana  
11 ukupno vremena upotrebila za ispitivanje svih svedoka koji su  
12 do tada bili pozvani da svedoče.

13 Tužilaštvo za unakrsno ispitivanje svakog od svedoka  
14 Odbrane dodeljujemo istu količinu vremena, kao onu koja  
15 Odbrana bude efektno upotrebila za glavno ispitivanje.

16 Zastupniku žrtava biće za istpitivanje svakog od svedoka  
17 Odbrane, dodeljeno 25% vremena koje Odbrana bude efektno  
18 upotrebila. To ne isključuje mogućnost da Zastupnik žrtava  
19 postavi dodatna pitanja u svrhu postupka povezanog sa merama  
20 reparacije. Ukoliko vam bude potrebno još vremena, zamolićemo  
21 vas da zatražite za to dopuštenje od Panela, čim to bude  
22 moguće.

23 Takođe, ponavljamo naše smernice iz paragrafa 20 do 23 o  
24 načinu vođenja podneska, što je podnesak 434 i podsećamo na  
25 naše smernice iznete u paragrafima 44 do 51 iste te odluke.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 8

1 Sada prelazimo na sledeću tačku, a to je redosled  
2 pojavljivanja svedoka.

3 Nalažemo Odbrani da zakaže najmanje dva svedoka tokom  
4 šestog dokaznog bloka. Drugim rečima, trebalo bi da dodate  
5 jednog ili čak možda još dva svedoka, svedocima koje ste već  
6 predvideli, kako biste bili u mogućnosti da popunite sve dane  
7 kada ćemo zasedati. Nadamo se da ćete se postarati da to  
8 postignete. Molimo vas da se maksimalno potrudite da  
9 obezbedite svedočenje dodatnih svedoka, da saradujete u tu  
10 svrhu sa sekretarijatom, i kao što smo juče rekli, da  
11 razmotrite mogućnost, da li bi od pomoći moglo da bude  
12 svedočenje putem video veze, i da li bi to moglo da olakša  
13 pojavljivanje dodatnih svedoka.

14 Morate podneti ažurirani spisak redosleda pojavljivanja  
15 svedoka u šestom dokaznom bloku odn. periodu, do petka, 1.  
16 septembra 2023. Primili smo k znanju vaš podnesak u vezi sa  
17 redosledom pojavljivanja svedoka za sedmi period zasedanja. I  
18 molimo vas da podnesete ažuriranu procenu, pet nedelja pre  
19 sledećeg perioda u kome zasedamo.

20 Ukoliko bi došlo do toga, da se redosled svedoka kasnije  
21 izmeni, zbog nepredviđenih okolnosti, molimo vas da o tome  
22 obavestite Tužilaštvo, Zastupnika žrtava, Sekretarijat i  
23 Panel.

24 Zatim, sledeća smernica, odnosi se na svedoka Odbrane 3,  
25 i svedoka Odbrane 6, odn. DW6 [kao što je prevedeno].



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 9

1           Kada je reč o svedoku Odbrane 4-03, Panel nalaže Odbrani  
2   da do petka, 8. septembra 2023., podnese ažuriranu biografiju,  
3   koja sadrži kompletne informacije u vezi sa stručnim  
4   kvalifikacijama ekspertizom ovog svedoka. Posebno da navede  
5   univerzitet ili univerzitete, čije diplome on ima, jer to nije  
6   uopšte navedeno u njegovom izveštaju. On navodi mnoštvo  
7   informacija, ali malo šta se može proveriti ukoliko bismo samo  
8   želeli da to učinimo. Zatim, ustanove u kojima je stekao  
9   dodatnu obuku, što se pominje na strani 2 njegovog izveštaja  
10   veštaka DPS00865, kao i sve druge relevantne informacije koje  
11   potkrepljuju njegovu stručnost i ekspertizu i koje mogu biti  
12   predmet objektivne verifikacije.

13           Kad je reč o svedoku Odbrane 4-06, Panel napominje da se  
14   od njega očekuje da svedoči da se nije nalazio u Albaniji od  
15   15. aprila 1999. do 26. maja 1999. godine, što je citat iz  
16   rezimea u vezi sa očekivanim svedočenjem ovog svedoka, koji  
17   smo dobili od Odbrane. Panel bi želeo da Odbrana bude  
18   konkretnija kada je reč o mestima gde se ovaj svedok nalazio,  
19   i da nam date dodatne informacije o tome gde se on tačno  
20   nalazi u toku tog perioda, uključujući i dokumente koji to  
21   potkrepljuju, kao što je navedeno u ažuriranom rezimeu, koji  
22   smo dobili juče popodne na naš zahtev.

23           Bilo bi važno da to dobijemo unapred, odn. pre nego što  
24   ovaj svedok bude pozvan da svedoči, kako bi strane u postupku,  
25   Zastupnik žrtava kao i Panel mogli da se pripreme u vezi sa

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 10

1 tim aspektom svedočenja, i nadamo se da je reč o informacijama  
2 koje možete pribaviti od tog svedoka, a te dodatne informacije  
3 treba da nam dostavite do petka, 1. septembra 2023.

4 Zatim, sledeća stavka, koja se odnosi na svedočenje putem  
5 video veze. To je peta smernica, ili na nekom drugom mestu,  
6 van Suda, iz zgrade Suda.

7 Takav zahtev Odbrana treba da podnese najmanje pet  
8 sedmica pre očekivanog svedočenja tog svedoka, kako bi se sve  
9 moglo organizovati u praktičnom smislu. To se ne odnosi na  
10 svedoke koji su zakazani za šesti period zasedanja koji nam  
11 sledi. Ukoliko budete odlučili da pozovete nekoga od njih da  
12 svedoče putem video veze, onda vas upućujemo da se povežete sa  
13 Sekretarijatom i da obavestite Panel što je pre moguće o tome,  
14 ali ne posle petka, 1. septembra.

15 A, što se tiče ispitivanja svedoka na nekom drugom mestu,  
16 umesto u zgradi Suda, mada smo primili k znanju, veše  
17 izjašnjenje da sada tako nešto niste predvideli, upućujemo vas  
18 na paragraf 33 odluke o načinu vođenja postupka, to je  
19 podnesak 434. Zatim prelazimo na smernice koje se odnose na  
20 zahteve po Pravilu 153, 154, naveli ste da nameravate da  
21 podnesete zahtev po Pravilu 153 Pravilnika, u vezi sa  
22 svedocima 4405, 4441, 42 -- [ispravka prevodioca] 4440 i 3881.

23 Nalažemo vam da podnesete sve zahteve po Pravilu 153  
24 Pravilnika u vezi sa ovim svedocima. Moram ponovo nabrojati  
25 zbog zapisnika. Dakle, 4405, 4441, 4280 i 4440, najkasnije do

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 11

1 ponedeljka, 11. septembra 2023., a za Svedoka 3881 do  
2 ponedeljka, 18. septembra 2023. godine.

3 Dakle, konsektivno, što se tiče zahteva po Pravilu 154,  
4 ukoliko budete odlučili da podnesete neki takav zahtev, mada  
5 smo primili k znanju vaše izjašnjenje da to nemate nameru, to  
6 treba da učinite najmanje 30 dana pre početka svedočenja  
7 svedoka, jer će to omogućiti Tužilaštvu, Zastupnika žrtava da  
8 odgovore na taj zahtev, kao i Panelu da blagovremeno odluči o  
9 tom zahtevu.

10 Sada ćemo preći na zahtev da se izdaju sudski nalozi --  
11 sudski pozivi svedocima, to je sedmo uputstvo. Mi nalažemo  
12 Odbrani, da sve takve zahteve po Pravilu 121(3) Pravilnika, za  
13 svedoke 4405, 4441, 4280, i Svedoka 4440 do ponedeljka, 11.  
14 septembra 2023., a za Svedoka 3881, do ponedeljka, 18.  
15 septembra 2023.

16 I Branioče, samo ukratko da objasnim. Mi smo odlučili da  
17 paralelno vodimo i svedoke po Pravilu 121(3) i 153, te  
18 zahteve, kako bismo bili što efikasniji u vođenju postupka.  
19 Prema tome, ukoliko se dogodi, da se bilo koji od zahteva po  
20 Pravilu 153 odbaci, a mi žel -- i mi odlučimo da tog svedoka  
21 saslušamo uživo -- treba da budemo spremni.

22 Zbog toga vam nalažemo da preduzmete odgovarajuće korake  
23 i pripremiti se za pozive po Pravilu 121(3). A, sada bih samo  
24 htela da malo revidiram odn. da ponovo pogledamo ovaj nalog o  
25 redigovanju. Dobro, nastavljamo sada.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 12

1           Branioče, u svojim zahteva, u najmanju ruku treba da  
2   uključite sledeće, konkretne i dovojno informacija iz koga se  
3   vidi identitet svedoka, i gde trenutno žive. Zatim informacije  
4   iz kojih se vidi da ste vi pokušali, ali niste uspeli, da  
5   obezbedite da oni dobrovoljno svedoče, i da je neophodno  
6   upititi im sidske [sic] pozive, i informacije iz kojih se  
7   vidi, da je očekivano svedočenje tih svedoka bitno za vaš  
8   predmet.

9           Ukoliko Odbrana ne zna gde trenutno žive svedoci, nije u  
10   stanju da dobije te informacije, može ih zatražiti od  
11   Tužilaštva. Vidim da Tužilaštvo klima glavom, a oni onda mogu  
12   da podnesu te informacije Panelu na bazi *ex parte*, kako bi to  
13   Panel imao na raspolaganju i Sekretarijat, samo oni. Je li to  
14   u redu -- ukoliko je potrebno. Vidim da se tu saglašavate

15           I vi -- zatim, osmo uputstvo, tiče se podnošenja dokaza  
16   bez svedoka.

17           Nalažem Odbrani da sve zahteve za usvajanje takvih dokaza  
18   u spis, i da tu uključite i materijal koji spada pod materija  
19   -- pod član 30 -- odn. član 37 zakona, kao i sve druge  
20   materijale, najkasnije do 29. septembra ove godine, i  
21   podsećamo na naše uputstvo o tome, kako se materijal podnosi  
22   posredstvom svedoka, i upućujemo vas na pasuse 55 i 65 naše  
23   odluke o podnošenju i dopuštenosti -- dokaza bez svedoka.

24           Takođe, upućujemo Odbranu da do ponedeljka, 4. septembra  
25   2023. godine, ka -- se izjasni o tome, koji delovi dokumenta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 13

1 ERN DPS00270 do DPS00863, sigurna sam da znate o čemu se radi.  
2 Dakle, za koje delove tog dokumenta smatra relevantnim [sic] -  
3 - relevantnim, jer to je veoma dugačak dokument, a nas  
4 interesuje naročito št -- koje delove vi smatrate relevantnim,  
5 jer ima dosta interesantnih podataka u tom dokumentu.

6 Naše uputstvo za sve vas, u vezi sa uklanjanjem ili  
7 izmenom stepena poverljivosti nekog dokumenata, da nastavite  
8 sa tim, i da se to završava nakon svakog bloka svedočenja.

9 Time završavamo svoje uputstvo u vezi sa tezama Odbrane.

10 A, zatim ćemo izdati jedan -- sada ćemo izdati jedan  
11 usmeni nalog, u vezi sa zahtevom Odbrana, da se -- da izmeni -  
12 - da im se dopusti izmena spiska svedoka odn. dokaza. To je  
13 podnesak 618, paragraf je 29 do 32, a to po Pravilu 115 [kao  
14 što je prevedeno] -- 19 p, zapis -- Pravilnika.

15 Vi tražite, da se -- da dodate 6 dokumenata, koji se  
16 odnose na svedoke 2549, 3517, 4751. Četiri od tih materijala,  
17 čin su prethodna pred -- prethodne izjave svedoka, a preostala  
18 dva su izveštaji, koje su u vezi sa ili ih je potpisa -- ili  
19 su ih potpisali ti svedoci.

20 Panel je odlučio da odbaci zahtev, odbije zahtev Odbrane,  
21 s obzirom da sva tri svedoka više -- su uklonjena, sa -- sa  
22 spiska svedoka i njihove prethodne izjave, prema tome nisu  
23 relevantne, a izveštaji su isto tako nerelevantni so -- na --  
24 uv -- za optužbe, pošto se tiču događaja koji su izvan  
25 vremenskog i teritorijalnog obima optužnice.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 14

1 Time smo završili svoju prvu odluku.

2 A, sada ćemo preći na odluku o zahtevu Zastupnika žrtava,  
3 da se usvoji u spis -- da se usvoji u spis određeni dokazi, to  
4 je podnesak 593. Ovaj -- ovu odluku donosimo prema Pravilu --  
5 prema članu 37 i 46(h) Zakona, i Pravilu 138(1) Pravilnika.

6 Molim sada Sudskog službenika da nas prebaci na  
7 poluzatvorenu sednicu.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 15

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 16

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 17

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 18

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Poluzatvorena sednica)

Strana 19

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj  
7 sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 Upućujem sada pitanja, ovo pitanje obema strana -- u  
10 poslednjem trenutku, pre početka današnje sednice, poslali smo  
11 vam *email* sa zahtevom odn. molbom, da nam kažete da li ste na  
12 raspolaganju prve nedelje, nakon zimskog sudskog odmora. Mi  
13 smo zakazali sednicu za 15 [kao što je prevedeno] januar, pa  
14 bismo hteli da čujemo da li vi možete da prisustvujete tim,  
15 tim sednicama te prve nedelje.

16 Molimo vas da nam svoj odgovor dostavite -- da nam sada  
17 odgovorite ukoliko to možete i evo sad ću vam dati reč.

18 Izvolite, Tužioče.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Mi ćemo biti na raspolaganju.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik  
21 žrtava.

22 G. LAWS: [Prevod] I mi smo na raspolaganju.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana?

24 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, bojim se da ću ja možda imati  
25 nekih problema, ali pokušaću da proverim da li sam raspoloživ

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 20

1 i pokušaću da vam dostavim neke informacije u vezi s tim što  
2 je pre moguće.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li biste  
4 to mogli u ponedeljak?

5 G. GILISSEN: [Prevod] Da, mislim da bih mogao.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ukoliko  
7 biste mogli još danas, utoliko bolje.

8 G. GILISSEN: [Prevod] Da, da.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, ukoliko  
10 možete da izvestite Panel u ponedeljak, bićemo vam veoma  
11 zahvalni na tome.

12 G. GILISSEN: [Prevod] Hoću, Hvala.

13 G. AOUIINI: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude, samo još  
14 jedan dodatni element u vezi sa datumima.

15 Juče smo poslali zahtev sudskom veštaku, tražeći od njega  
16 biografiju i druge dokumente, a kada smo dobili vaš *email*,  
17 postupili smo u skladu sa uputstvom, i zatražili od veštaka da  
18 nam kaže, kada će biti raspoloživ. Možda nećemo dobiti odgovor  
19 do ponedeljka, ali to ćemo učiniti što pre budemo mogli.

20 Što se samog tima tiče, do ponedeljka ćete svakako imati  
21 sve informacije o našoj raspoloživosti, a pokušavamo da  
22 utvrdimo i vreme kada je sudski veštak raspoloživ. Očekujemo  
23 da će to biti u jednom od perioda određenih za zasedanje, i  
24 izvestićemo vas o tome, ali smo već poslali zahtev u vezi sa  
25 novim datumima.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 21

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Iz vašeg  
2 komentara, razumem da ste planirali da ispitajte tog sudskog  
3 veštaka u drugoj sedmici januara.

4           G. AOUINI: [Prevod] I još dva potencijalna dodatna  
5 veštaka, koje pokušavamo da konsultujemo u vezi sa dokazima i  
6 pitanjima koje su podnele žrtve. Očekujemo da taj poslednji  
7 period zasedanja, bude rezervisan za veštake.

8           Još uvek nemamo kontakte sa tim novim veštacima, ali sa -  
9 - što se tiče onih koji su već na našem spisku, već smo ih  
10 kontaktirali i pitali ih da li su tokom tih alternativnih  
11 datuma raspoloživi.

12          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13          U redu, sada ću još jednom sve strane i učesnike u  
14 postupku po redu pitati da li želite još nešto da pokrenete  
15 pred Panelom.

16          Tužilaštvo, izvolite.

17          G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Nemamo ništa.

18          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik  
19 žrtava.

20          G. LAWS: [Prevod] Hvala, ni mi nemamo ništa.

21          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana, da  
22 li još o nečemu želite da raspravite sa Panelom u ovom  
23 trenutku.

24          G. AOUINI: [Prevod] Još jedna odvojena stavka, Časni  
25 Sude, ako nam dopustite, u vezi sa paralelnim zahtevima po

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 22

1 Pravilu 153 i 121, da li bi vam odgovaralo, ukoliko bismo  
2 podneli kombinovane zahteve, gde bi jedan bio alternativan u  
3 odnosu na onaj drugi, ili biste želeli da podnesemo odvojene  
4 zahteve, jer postoji preplitanje tih pravila u sadašnjoj  
5 situaciji, tako da to možemo da formulišemo, tako da ukoliko  
6 nam se odbije jedan zahtev, ili ne bude neophodno da se oni  
7 pojave, onda u istom podnesku možemo imati i alternativu, koja  
8 omogućava drugu mogućnost.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Uvek je  
10 opasno da se pomešaju različite teme u jednom te istom  
11 podnesku, zbog replika i odgovora, ako ih bude. Tako da bih  
12 više volela da podnesete dva odvojena podneska, ukoliko vam to  
13 n bi bilo previše komplikovano.

14 G. AOUMINI: [Prevod] U redu, Časni Sude. Hvala na tom  
15 uputstvu.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Po mom  
17 mišljenju, to je prvenstveno povezano sa odgovorima i  
18 replikama, jer nekako želimo da imamo odvojenu evidenciju o  
19 jednom i drugom, da se to ne bi pbrkalo. Hvala.

20 Imate li još nešto? Ne? Dobro.

21 U redu, onda ćemo nastaviti sa radom u nedelji 18.  
22 septembra, sa početkom izvođenja dokaza Odbrane. Konkretni  
23 datumi zavisice od novog naloga o pojavljivanju svedoka, što  
24 ćete nam podneti, u zavisnosti od toga koje ćete svedoke moći  
25 da obezbedite za tu sedmicu. Shvatila sam da ćete nastojati da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 23

1 obezbedite da možemo da radimo cele nedelje, ali tačne datume  
2 ćemo -- izvestićemo vas o njima blagovremeno.

3 Vidim da ste podigli ruku, želite li još nešto da dodate?

4 G. AOUIINI: [Prevod] Časni Sude, samo da vas podsetimo i  
5 da to uđe u zapisnik, da kada je reč o obaveštavanju, ukoliko  
6 budemo dodali jednog svedoka, to će biti svedok koga smo  
7 naznačili juče. To će biti svedok koga ćemo pokušati da  
8 dodamo. Čini mi se da je to DW4-01. Ukoliko uspemo, to će biti  
9 taj svedok u vezi sa time koji će biti dodatni svedoci u  
10 šestom periodu zasedanja.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, da li  
12 ne biste mogli da dodate i neke druge svedoke, jer suština mog  
13 zahteva, odn. naših smernica, i uputstva jeste, da bi trebalo  
14 imati jednog ili dva dodatna svedoka, kako bismo bili sigurni  
15 da možemo da iskoristimo celu tu sedmicu.

16 G. AOUIINI: [Prevod] Časni Sude, čini mi se ako dodamo  
17 samo još jednog svedoka, da onda možemo imati situaciju da  
18 nemamo dovoljno vremena te nedelje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, to je  
20 bilo zamišljeno samo kao rezervna mera, rezervni svedok, kako  
21 bismo bili sigurni da ćemo raditi cele sedmice. Ukoliko to ne  
22 može da bude svedok koga vi predviđate, koga ste želeli da  
23 dodate, onda bih vas zamolila da potražite nekog drugog  
24 svedoka. Naravno, ne želim ni da narušim redosled svedoka, jer  
25 pretpostavljam da u tom redosledu postoji neka određena

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 24

1 logika, ali ukoliko to ne može da bude taj svedok koga ste  
2 predvideli, ja vas zaista molim, ne očekujem od vas nemoguće,  
3 ali da samo vidite da li biste možda mogli da pozovete nekog  
4 drugog i to je upravo uputstvo koje vam je Panel uputio.

5 G. AOUINI: [Prevod] Mi ćemo se maksimalno potruditi,  
6 Časni Sude, i izvestićemo vas do 1. septembra, kao što je i  
7 određeno. Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

9 Sada smo stigli do trenutka, kada mislim da mogu da  
10 zahvalim stranama u postupku i Zastupniku žrtava na njihovom  
11 prisustvu, našim prevodiocima, kao i stenografu, audio-  
12 vizuelnoj tehnici i obezbeđenju.

13 Sada prekidamo sa radom.

14 --- Sednica se završava u 15:17 časova

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25